

ОРГАНИЗАЦИЯ
ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ

ГЕНЕРАЛЬНАЯ
АССАМБЛЕЯ



Distr.
GENERAL

A/33/349
8 December 1978
RUSSIAN
ORIGINAL: ARABIC



Тридцать третья сессия
Пункт II5 повестки дня

ДОКЛАД КОМИССИИ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ
ПО ПРАВУ МЕЖДУНАРОДНОЙ ТОРГОВЛИ О РАБОТЕ ЕЕ
ОДИННАДЦАТОЙ СЕССИИ

Доклад Шестого комитета

Докладчик: г-н Ибрагим А. ОМАР (Ливийская Арабская
Джамахирия)

СОДЕРЖАНИЕ

	<u>Пункты</u>	<u>Стр.</u>
I. ВВЕДЕНИЕ	1 - 5	2
II. ПРЕДЛОЖЕНИЯ	6 - 7	3
III. ПРЕНИЯ	8 - 38	4
A. Общие замечания	9 - 12	4
B. Методы работы Комиссии Организации Организации Объединенных Наций по праву международной торговли	13 - 14	5
C. Международная купля-продажа товаров . .	15 - 24	5
D. Международные платежи	25 - 26	9
E. Программа работы Комиссии	27 - 30	9
F. Подготовка кадров и оказание помощи в области права международной торговли. .	31 - 34	10
G. Другие вопросы.	35 - 38	11
IV. РЕШЕНИЯ	39 - 40	12
V. РЕКОМЕНДАЦИИ ШЕСТОГО КОМИТЕТА	41	13

I. ВВЕДЕНИЕ

1. Генеральная Ассамблея на 4-м и 5-м пленарных заседаниях 22 сентября 1978 года постановила включить в повестку дня своей тридцать третьей сессии пункт, озаглавленный "Доклад Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли о работе ее одиннадцатой сессии", и передать его Шестому комитету.
2. Шестой комитет рассмотрел данный пункт повестки дня на своих 4-13-м заседаниях с 26 сентября по 6 октября 1978 года, на своих 22-м и 23-м заседаниях 17 и 18 октября 1978 года и на своих 61-м и 62-м заседаниях 1 и 4 декабря 1978 года.
3. На 4-м заседании 26 сентября Председатель Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли на ее одиннадцатой сессии г-н С.К. Дате-Бах (Гана) представил доклад Комиссии о работе указанной сессии 1/. На рассмотрение Шестого комитета также был представлен доклад Генерального секретаря о финансировании симпозиумов по праву международной торговли (A/33/177) и записки Генерального секретаря, касающиеся Конференции Организации Объединенных Наций по морской перевозке грузов, состоявшейся в Гамбурге с 6 по 31 марта 1978 года (A/C.6/33/L.2), а также замечания по докладу Комиссии, представленные Советом по торговле и развитию Конференции Организации Объединенных Наций по торговле и развитию (A/C.6/33/L.3).
4. В ходе прений в Шестом комитете по пункту II5 повестки дня Комитету были представлены два дополнительных документа: письмо Постоянного представителя Австрии по вопросу о месте проведения Конференции Организации Объединенных Наций по договорам международной купли-продажи товаров (A/C.6/33/4) и записка Секретариата Организации Объединенных Наций по вопросу о переводе Секретариата Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли в Вену (A/C.6/33/CRP.1).
5. На 69-м заседании 4 декабря 1978 года Докладчик Шестого комитета задал вопрос о том, желает ли Комитет включить в свой доклад Генеральной Ассамблее по данному пункту резюме основных позиций, наметившихся в ходе прений по докладу Комиссии. Сославшись на резолюцию 2292 (XXII) Генеральной Ассамблеи от 8 декабря 1967 года, касающуюся изданий и документации Организации Объединенных Наций, Докладчик информировал

1/ Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, тридцать третья сессия, Дополнение № I7 (A/33/17). Этот доклад был представлен во исполнение решения Шестого комитета, принятого на его 1096-м заседании 13 декабря 1968 года (см. Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, двадцать третья сессия, Приложения, пункт 88 повестки дня, документ A/7408, пункт 3).

/...

Комитет о финансовых последствиях данного вопроса. На том же заседании Шестой комитет постановил, что, учитывая характер данной проблемы, доклад по пункту II5 повестки дня должен включать резюме основных позиций, изложенных в ходе прений.

II. ПРЕДЛОЖЕНИЯ

6. На 61-м заседании Комитета 1 декабря представитель Турции внес два проекта резолюций (A/C.6/33/L.11 и Corr.2 и A/C.6/33/L.12 и Corr.1 и 2) от имени соответствующих делегаций, являющихся их авторами. Авторами проекта резолюции A/C.6/33/L.11 и Corr. 2 были: Австрия, Аргентина, Бангладеш, Берег Слоновой Кости, Болгария, Бразилия, Венгрия, Гана, Германская Демократическая Республика, Египет, Иран, Испания, Италия, Канада, Кения, Колумбия, Конго, Марокко, Нигерия, Панама, Польша, Румыния, Сингапур, Сомали, Того, Тунис, Турция, Филиппины, Финляндия, Чехословакия, Швеция, Югославия и Ямайка; позднее к ним присоединились Гайана, Греция, Заир, Замбия, Монголия, Руанда, Франция и Чили (текст проекта резолюции см. пункт 4I ниже, проект резолюции I). Авторами проекта резолюции A/C.6/33/L.12 и Corr. I и 2 были: Австрия, Аргентина, Бангладеш, Берег Слоновой Кости, Болгария, Венгрия, Гана, Германская Демократическая Республика, Египет, Индия, Индонезия, Иран, Испания, Италия, Канада, Кения, Колумбия, Конго, Малайзия, Марокко, Нигерия, Норвегия, Пакистан, Панама, Польша, Румыния, Сингапур, Сомали, Тунис, Турция, Филиппины, Финляндия, Чехословакия, Швеция, Югославия и Ямайка; позднее к ним присоединились Гайана, Греция, Заир, Замбия, Монголия, Руанда, Уругвай и Чили (текст проекта резолюции см. пункт 4I ниже, проект резолюции II).

7. Для рассмотрения проекта резолюции A/C.6/33/L.12 в Комитет было передано заявление (A/C.6/33/L.13) об административных и финансовых последствиях проекта резолюции, представленное Генеральным секретарем в соответствии с правилом 153 правил процедуры Генеральной Ассамблеи.

/...

III. ПРЕНИЯ

8. Основные позиции, изложенные в Шестом комитете по докладу Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли о работе ее одиннадцатой сессии 2/, резюмируются в разделах A-G ниже. В разделах A и B содержатся общие замечания о роли и функциях Комиссии и о ее методах работы, а остальные разделы посвящены обсуждению Комитетом конкретных вопросов, рассмотренных Комиссией на ее одиннадцатой сессии, а именно: международная купля-продажа товаров (раздел C); международные платежи (раздел D); программа работы Комиссии (раздел E); подготовка кадров и оказание помощи в области права международной торговли (раздел F); и другие вопросы (раздел G).

A. Общие замечания

9. Представители подчеркнули важность работы Комиссии. Было выражено общее мнение о том, что работа Комиссии, которая направлена на унификацию, согласование и прогрессивное развитие права, касающегося международной торговли, помогает преодолевать препятствия на пути к развитию этой торговли на равноправных условиях и способствует выработке политики в области торговли, в которой учитываются интересы всех государств. Правовые нормы, подготовленные Комиссией, являются приемлемыми для государств, имеющих различные экономические, социальные и правовые системы и находящиеся на различных этапах экономического развития. Было также отмечено, что расширение международных торговых отношений способствует развитию дружественных отношений между государствами, что в свою очередь способствует улучшению взаимопонимания и сотрудничества между странами.

10. Представители выразили удовлетворение прогрессом, достигнутым до настоящего времени Комиссией, ее рабочими группами и секретариатом Комиссии в осуществлении программы работы Комиссии, о чем свидетельствует ряд весьма важных юридических текстов, подготовленных Комиссией со времени ее создания. Еще одним важным свидетельством достигнутого Комиссией прогресса является разработка проекта конвенции о договорах международной купли-продажи товаров, представленного Комиссией на рассмотрение Генеральной Ассамблеи на ее текущей сессии 3/.

2/ Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, тридцать третья сессия, Дополнение № 17 (A/33/17).

3/ Там же, глава II, раздел B.

11. Комитет с удовлетворением отметил, что на основе проделанной Комиссией подготовительной работы 31 марта 1978 года в Гамбурге была принята Конвенция Организации Объединенных Наций о морской перевозке грузов. Была выражена надежда на то, что в течение короткого периода времени новая конвенция получит широкое признание. Некоторые представители заявили, что их правительства в настоящее время изучают положения этой конвенции с целью ее ратификации или присоединения к ней.

12. Многие представители обратились к Комиссии с настоятельной просьбой уделять в своей работе исключительное внимание особым нуждам развивающихся стран и осуществлению задач нового международного экономического порядка, изложенного в резолюциях Генеральной Ассамблеи по этому вопросу. Эти представители выразили полную поддержку решению Комиссии включить в ее новую программу работы пункт, озаглавленный "Правовые последствия нового международного экономического порядка". Один из представителей выразил некоторые оговорки в отношении этого решения.

В. Методы работы Комиссии Организации
Объединенных Наций по праву
международной торговли

13. Представители заявили о своей непрекращающейся поддержке методов работы, применяемых Комиссией и ее рабочими группами. Было отмечено, что прогресс, достигнутый Комиссией, в значительной степени объясняется эффективностью этих методов работы. Было также отмечено важное значение подготовительных исследований и разработок, осуществленных секретариатом Комиссии.

14. Было выражено общее мнение, что Комиссия обладает полномочиями по координации работы организаций, занимающихся унификацией одной или нескольких областей права международной торговли, и что эти полномочия распространяются на организации как в рамках системы Организации Объединенных Наций, так и вне ее. Представители подчеркнули необходимость активизации Комиссией своих усилий, главным образом через ее секретариат, по координации работы других организаций с целью избежать дорогостоящего дублирования работы и обеспечить повышение эффективности.

С. Международная купля-продажа товаров

15. Отмечая центральную роль, отводимую праву купли-продажи в области права международной торговли, представители единодушно дали высокую оценку Комиссии за успешное завершение ее работы по проекту конвенции о договорах международной купли-продажи товаров. По общему мнению, проект конвенции является отличной основой для принятия конвенции по этому вопросу.

/...

16. Представители согласились с рекомендацией Комиссии о том, чтобы Генеральная Ассамблея, по возможности в ближайшее время, созвала конференцию полномочных представителей для заключения на основе проекта конвенции, одобренного Комиссией, Конвенции о договорах международной купли-продажи товаров. Представители также согласились с тем, чтобы Конференция была уполномочена рассмотреть вопрос о целесообразности подготовки протокола к Конвенции об исковой давности в международной купле-продаже товаров 1974 года, в котором ее положения будут приведены в соответствие с положениями Конвенции о договорах международной купли-продажи товаров, поскольку она может быть принята конференцией.

17. Представители единодушно поддержали решение Комиссии объединить проект конвенции о международной купле-продаже товаров, принятый на десятой сессии Комиссии, со статьями о заключении договоров, принятыми на одиннадцатой сессии Комиссии, в единый сводный текст, а именно, в проект конвенции о договорах международной купли-продажи товаров.

18. Многие представители поддержали рекомендацию Комиссии о том, чтобы конференция с целью рассмотрения проекта конвенции о договорах международной купли-продажи товаров была проведена в течение пяти недель с условием, при необходимости, возможного продления работы конференции еще на одну неделю. Было также выражено мнение о том, чтобы конференция была проведена в течение определенного четырех-пятинедельного периода, не предусматривая положения о возможном продлении ее работы, и чтобы она завершила свою работу в течение одной сессии. Было предложено провести эту конференцию в 1980 году. Представители отметили, что всю документацию для конференции следует направить правительствам и заинтересованным международным организациям, с тем чтобы они представили свои замечания в достаточной степени заблаговременно до установленного срока созыва конференции. Представитель Австрии заявил, что его правительство будет приветствовать решение о проведении Конференции в Вене в свете того обстоятельства, что к тому времени перевод в Вену Отделения по праву международной торговли уже будет завершен (см. A/C.6/33/4).

19. Большинство представителей выступили в поддержку решения Комиссии просить Генерального секретаря подготовить проекты положений, касающиеся соблюдения, оговорок и других заключительных статей для проекта конвенции о договорах международной купли-продажи товаров. Однако было также выражено мнение, что эти положения должны быть разработаны государствами-участниками конференции, а не Генеральным секретарем.

/...

20. Большинство представителей, выступивших по этому вопросу, поддержали решение Комиссии о том, что заключительные статьи, подготовленные Генеральным секретарем для проекта конвенции о договорах международной купли-продажи товаров, должны позволить Договаривающимся Государствам ратифицировать часть I проекта конвенции (касающуюся сферы применения и общих положений) или присоединиться к ней, а также часть II (касающуюся норм заключения договоров) или часть III (содержащую нормы, регулирующие обязательства покупателей и продавцов), если эти государства не готовы принять одновременно часть II и часть III проекта конвенции. Однако было также выражено мнение о том, что согласие на ратификацию проекта конвенции по частям не служит интересам согласования норм права, регулирующих международную куплю-продажу товаров, и приведет к неопределенности. Было отмечено, что в заключительные статьи следует включить положение о том, что в случае, если оба участника договора имеют деловые отношения с государствами, являющимися участниками региональных конвенций, которые касаются вопросов, охватываемых в проекте конвенции, то положения таких региональных конвенций могут применяться к указанному договору.

21. Все представители признали текст проекта конвенции о договорах международной купли-продажи товаров в общем приемлемым. Несколько представителей сделали предварительные замечания относительно положений проекта конвенции, в то время как другие представители отложили представление замечаний своего правительства по существу до дипломатической конференции.

22. Представители с удовлетворением отметили, что составители проекта конвенции избегали использование правовых концепций, известных только в некоторых правовых системах, и поэтому в данном отношении проект приемлем для всех правовых систем. Было также отмечено, что в тексте проекта конвенции отражаются фактические существующие потребности международной торговли, что в нем предусматривается сокращение числа дел, которые должны быть урегулированы в соответствии с национальными законами одной из сторон, и учитываются в равной степени интересы продавцов и покупателей. Однако было также выражено мнение, что в проекте конвенции в большей степени следует учитывать особые интересы развивающихся стран.

23. Ряд представителей заявил, что по ряду вопросов в тексте проекта конвенции содержатся двусмысленные и нечеткие положения, которые следует изменить на дипломатической конференции. Так, в отношении сферы применения проекта конвенции были выражены мнения, что проект, возможно, слишком ограничивает эту сферу, и в то же время мнение о том, что он, возможно, слишком расширяет ее. Были также подняты вопросы в связи с включением в статью 6 концепции "добросовестности"; несколько представителей заявили, что эта концепция неясна и что приемлемое в международных масштабах определение этого термина отсутствует. Ряд представителей предложили, чтобы в статью 6 был включен принцип "честного ведения дел".

/...

24. Была также выражена озабоченность по поводу того, что в статье 8 признаются существующие торговые обычаи, так как это вводит элемент неуверенности в договорные отношения и оказывается слишком благоприятным для промышленно развитых стран, которые развили эти обычаи и более знакомы с ними. Представители также заявили, что у них имеются оговорки в отношении компромисса, включенного в пункт 1 статьи I2, в котором предусматривается, что количество и цена могут "устанавливаться косвенно"; они заявили, что цена является одним из самых важных аспектов договора и что по крайней мере следует ограничить и разъяснить те случаи, когда цену можно устанавливать "косвенно".

/...

Д. Международные платежи

25. Многие представители отметили дальнейший прогресс в деятельности Рабочей группы Комиссии по международным оборотным документам по подготовке проекта конвенции о международных переводных и международных простых векселях. Была выражена надежда, что Рабочая группа закончит свою работу над проектом в недалеком будущем.

26. Несколько представителей заявили о поддержке решения Комиссии относительно того, что единообразные положения, регулирующие использование международных переводных и международных простых векселей, должны быть представлены в виде конвенции, а не в виде единообразного закона.

Е. Программа работы Комиссии

27. Большинство представителей положительно охарактеризовали новую программу работы Комиссии и многие из них с особым удовлетворением отметили включение в нее пункта "Правовые последствия нового международного экономического порядка". Эти представители отметили, что установление нового международного экономического порядка имеет огромное значение для развивающихся стран, что работу по его правовым аспектам необходимо провести в быстром темпе и что Комиссия является наиболее квалифицированным органом для выполнения этой работы. Несколько представителей отметили, что предложение о включении этого пункта в программу работы Комиссии внес Афро-азиатский консультативно-правовой комитет. Однако было также выражено мнение, что Комиссия является специальным техническим органом, занимающимся только правовыми вопросами, и что вопросы, связанные с новым международным экономическим порядком, имеют ярко выраженную политическую окраску, являются спорными и все еще находятся в процессе эволюции.

28. Несколько представителей поддержали решение Комиссии учредить рабочую группу, которая, основываясь на предварительных исследованиях секретариата, рассмотрит определенные вопросы, связанные с новым международным экономическим порядком, изучение которых может начать Комиссия. Некоторые представители, однако, выразили мнение, что на данном этапе было бы преждевременно создавать такую рабочую группу, так как в Комиссии заведена практика передавать вопросы рабочим группам только после предварительного изучения секретариатом и только после того, как Комиссия решит, что этот вопрос является целесообразным и проделана достаточная подготовительная работа. Один из представителей заявил, что, поскольку решение уже было принято, его правительство резервирует за собой право представить дополнительные замечания о создании этой рабочей группы после того, как будут выпущены результаты проведенных секретариатом предварительных исследований.

/...

29. Было выражено мнение, что успех Комиссии в выполнении задач своей первой программы работы во многом объясняется тем, что ее работа была направлена на решение определенных, конкретных вопросов, и тем, что Комиссия занималась исключительно правовыми аспектами этих вопросов. Указывалось также, что Комиссия должна и в дальнейшем функционировать как исключительно правовой орган, уделяющий основное внимание конкретным специальным техническим вопросам, работу над которыми можно завершить в разумные сроки.

30. В ходе прений в Шестом комитете некоторые представители предлагали включить в новую программу работы Комиссии ряд вопросов. К ним относятся: правовые нормы защиты интересов развивающихся стран в свете деятельности транснациональных корпораций; ликвидация дискриминации в торговых отношениях; вопросы международного публичного торгового права; подготовка кодекса международного торгового права; передача технологии и общая система преференций для развивающихся стран. Были также сделаны предложения в отношении порядка очередности рассмотрения вопросов, включенных в новую программу работы Комиссии; несколько представителей заявили, что в первую очередь должны быть рассмотрены вопросы, касающиеся нового международного экономического порядка. Было выражено мнение о том, что вопросы о международных платежах и арбитраже являются приемлемыми для рассмотрения в первоочередном порядке. Была также поддержана идея о том, чтобы в первую очередь провести работу по международным торговым договорам.

Г. Подготовка кадров и оказание помощи в области права международной торговли

31. Представители подчеркнули значение, которое их государства придают деятельности Комиссии в области подготовки кадров и оказания помощи, и подчеркнули необходимость того, что специальные знания в области права международной торговли должны распространяться по всему миру. Представители согласились, что симпозиумы по праву международной торговли, организуемые Комиссией, очень полезны с точки зрения специальной подготовки юристов, особенно из развивающихся стран, поэтому их следует проводить и дальше. Было выражено сожаление, что второй симпозиум, который Комиссия намеревалась провести в связи со своей десятой сессией, пришлось отменить из-за недостаточности добровольных взносов, полученных от правительств на покрытие расходов симпозиума.

32. Многие представители высказались за финансирование симпозиумов, организуемых Комиссией, из регулярного бюджета Организации Объединенных Наций в той степени, в какой добровольные взносы оказываются недостаточными для обеспечения такого минимального числа участников симпозиумов, чтобы их стоило проводить. Представители Федеративной Республики Германии и Швеции заявили, что их правительства сделают

/...

добровольные взносы для покрытия расходов будущих симпозиумов. Представитель Федеративной Республики Германии указал, что его правительство будет делать такие взносы при условии, что этому примеру последуют правительства других промышленно развитых государств.

33. Было также выражено мнение, что симпозиумы ЮНСИТРАЛ по праву международной торговли следует финансировать исключительно из добровольных взносов. Было также предложено, чтобы для этих целей использовались добровольные взносы в фонд Программы помощи Организации Объединенных Наций в области преподавания, изучения, распространения и более широкого признания международного права.

34. Ряд представителей с удовлетворением отметили, что Бельгия и Польша предложили стипендии для изучения в их странах теории и практики права международной торговли. Было отмечено, что другие страны также должны рассмотреть вопрос о предоставлении таких стипендий для молодых юристов из развивающихся стран.

G. Другие вопросы

35. Представители согласились, что сессии Комиссии и в дальнейшем должны проходить поочередно в Нью-Йорке и в Женеве. После создания секретариата Комиссии в Вене место проведения европейских сессий Комиссии может быть переведено из Женевы в Вену.

36. Что касается вопроса о переводе секретариата Комиссии из Нью-Йорка в Вену, то Отделение по праву международной торговли Управления по правовым вопросам и ряд представителей выразили мнение, что Генеральная Ассамблея уже приняла решение по этому вопросу в своей резолюции 31/194 от 22 декабря 1976 года и что Шестому комитету не следует пересматривать это решение Генеральной Ассамблеи. Однако другие представители приняли во внимание озабоченность Комиссии в связи с тем, что вопрос о переводе может пагубно отразиться на качестве ее работы, и выразили мнение, что Шестой комитет вполне правомочен рассматривать этот вопрос.

37. Многие представители отметили, что предварительные работы и исследования, выполняемые секретариатом Комиссии, имеют очень большое значение для деятельности Комиссии и что успехи, достигнутые к настоящему времени Комиссией, в значительной степени объясняются высоким качеством подготовительной работы, проводимой ее секретариатом. Эти представители считают очень важным, чтобы сразу же после перевода секретариата в Вену он имел в своем распоряжении достаточные материалы для исследований, средства и документацию и чтобы в первую очередь там была создана соответствующая библиотека юридической литературы для сотрудников секретариата Комиссии. Было выражено

/...

мнение о том, что необходимо пересмотреть время перевода секретариата, так чтобы он был осуществлен лишь после того, как в Вене будет создана необходимая библиотека юридической литературы и будут обеспечены надлежащие средства для научно-исследовательской деятельности Отделения по праву международной торговли.

38. Представитель Австрии объявил, что его правительство сделает взнос в 150 000 долл. США на приобретение книг и других материалов для библиотеки юридической литературы, которая будет создана в Вене для Отделения по праву международной торговли. Он также заявил, что приобретение будет осуществляться под руководством эксперта Организации Объединенных Наций, который обеспечит функционирование библиотеки во время перевода. Его правительство обеспечит секретариат Комиссии теми научными материалами, которыми уже располагают учреждения Австрии. Заместитель Генерального секретаря по вопросам администрации и управления рассказал о тех шагах, которые Генеральный секретарь намерен предпринять для облегчения этого перевода. Он, в частности, отметил, что Генеральный секретарь намерен получить согласие Консультативного комитета по административным и бюджетным вопросам на перераспределение уже утвержденных ассигнований, чтобы в дополнение к взносу австрийского правительства было выделено около 100 000 долл. США и что Генеральный секретарь также принимает меры по санкционированию утверждения должности библиотекаря-юриста, а также необходимого обслуживающего и секретарского персонала, которые будут нести ответственность за создание и комплектование библиотеки справочной литературы и за руководство ею впоследствии. Несколько представителей положительно отнеслись к заявлениям представителя Австрии и заместителя Генерального секретаря по вопросам администрации и управления.

IV. РЕШЕНИЯ

39. На своем 62-м заседании 4 декабря Шестой комитет принял консенсусом проект резолюции A/C.6/33/L.11 и Corr.2 (см. пункт 4I ниже, проект резолюции I) и проект резолюции A/C.6/33/L.12 и Corr.1 и 2 (см. пункт 4I ниже, проект резолюции II).

40. После проведения голосования по резолюции A/C.6/33/L.11 и Corr.2 представитель Израиля выступил по мотивам голосования. До проведения голосования по проекту резолюции A/C.6/33/L.12 и Corr.1 и 2 представитель Китая выступил по мотивам голосования, а после голосования по этой резолюции по мотивам голосования выступили представители Бельгии, Израиля, Нидерландов, Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии, Соединенных Штатов Америки, Союза Соединенных Социалистических Республик, Федеративной Республики Германии и Франции.

/...

У. РЕКОМЕНДАЦИИ ШЕСТОГО КОМИТЕТА

4I. Шестой комитет рекомендует Генеральной Ассамблее принять следующие проекты резолюций:

ПРОЕКТ РЕЗОЛЮЦИИ I

Доклад Комиссии Организации Объединенных
Наций по праву международной торговли

Генеральная Ассамблея,

рассмотрев доклад Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли о работе ее одиннадцатой сессии 4/,

ссылаясь на свою резолюцию 2205 (XXI) от 17 декабря 1966 года, в соответствии с которой была учреждена Комиссия Организации Объединенных Наций по праву международной торговли и определены цель и круг полномочий Комиссии, на свою резолюцию 3108 (XXVIII) от 12 декабря 1973 года, в соответствии с которой она расширила состав Комиссии, и на свою резолюцию 31/99 от 15 декабря 1976 года, согласно которой правительствам государств-членов, которые не являются членами Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли, было предоставлено право присутствовать на сессиях Комиссии и ее рабочих групп в качестве наблюдателей, а также на свои предыдущие резолюции по докладам Комиссии о работе ее ежегодных сессий,

ссылаясь также на свою резолюции 3201 (s-vi) и 3202 (s-vi) от 1 мая 1974 года, 3281 (XXIX) от 12 декабря 1974 года и 3362 (s-vii) от 16 сентября 1975 года,

вновь подтверждая свою убежденность в том, что прогрессивное согласование и унификация права международной торговли в целях сокращения или устранения правовых препятствий потоку международной торговли, особенно препятствий, наносящих ущерб развивающимся странам, в значительной степени будут содействовать Всеобщему экономическому сотрудничеству между всеми государствами на основе равенства и ликвидации дискриминации в международной торговле и, таким образом, благосостоянию всех народов,

принимая во внимание необходимость учитывать различные социальные и правовые системы при голосовании норм права международной торговли,

4/ Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, тридцать третья сессия, Дополнение № 17 (A/33/17).

/...

подчеркивая полезность и важное значение организации симпозиумов для содействия более глубокому изучению и пониманию права международной торговли и особенно для подготовки молодых юристов из развивающихся стран в этой области,

с удовлетворением отмечая, что Комиссия Организации Объединенных Наций по праву международной торговли завершила или вскоре завершит работу по многим первоочередным пунктам, включенным в ее первоначальную программу работы, и рассмотрела программу своей будущей работы,

1. с удовлетворением принимает к сведению доклад Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли о работе ее одиннадцатой сессии;

2. принимает к сведению успешное окончание Конференции Организации Объединенных Наций по морской перевозке грузов, состоявшейся в Гамбурге по приглашению Федеративной Республики Германии с 6 по 31 марта 1978 года, на которой была принята Конвенция Организации Объединенных Наций по морской перевозке грузов 1978 года (Гамбургские прагма);

3. выражает признательность Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли за достигнутый в ее работе прогресс и за усилия по повышению эффективности методов ее работы;

4. с удовлетворением отмечает одобрение Комиссией Организации Объединенных Наций по праву международной торговли проекта конвенции о международной купле-продаже товаров 5/ и поддерживает решение Комиссии об объединении проекта конвенции о заключении договоров с проектом конвенции о международной купле-продаже товаров в единый текст под названием "проект конвенции о договорах международной купли-продажи товаров";

5. принимает к сведению все вопросы в перечне основных вопросов для Комиссии;

6. напоминает Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли о своем предыдущем призыве, содержащемся в пункте 6 резолюции 32/145 Генеральной Ассамблеи от 16 декабря 1977 года, учитывать соответствующие положения резолюций, принятых Ассамблеей на ее шестой и седьмой специальных сессиях, и отмечает, в качестве ответа на этот призыв, включение в предлагаемую программу работы пункта, озаглавленного "Правовые последствия нового международного экономического порядка", и решение Комиссии об учреждении рабочей группы по этому вопросу;

5/ Там же, глава II, раздел В.

7. рекомендует Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли:

а) продолжать свою работу над вопросами, включенными в ее программу работы;

б) продолжать свою работу по подготовке кадров и оказанию помощи в области права международной торговли, учитывая особые интересы развивающихся стран;

с) осуществлять тесное сотрудничество с Конференцией Организации Объединенных Наций по торговле и развитию и продолжать сотрудничать с международными организациями, осуществляющими активную деятельность в области права международной торговли, и активизировать ее усилия по координации работы таких организаций в интересах унификации и согласования права международной торговли и в этих целях предпринимать такие шаги, какие могут потребоваться;

д) продолжать поддерживать связь с Комиссией по транснациональным корпорациям в деле рассмотрения правовых проблем, по которым Комиссия Организации Объединенных Наций по праву международной торговли может принять меры;

е) продолжать уделять особое внимание интересам развивающихся стран и учитывать конкретные проблемы стран, не имеющих выхода к морю;

ф) постоянно осуществлять рассмотрение своей рабочей программы и методов работы с целью дальнейшего повышения эффективности своей работы;

8. считает, что Комиссия Организации Объединенных Наций по праву международной торговли должна по-прежнему проводить симпозиумы по праву международной торговли;

9. призывает все правительства и организации, учреждения и отдельных лиц рассмотреть вопрос о внесении финансовых и других взносов, которые позволят провести симпозиум по праву международной торговли в течение 1980 года, как это предусматривается Комиссией Организации Объединенных Наций по праву международной торговли, и уполномочивает Генерального секретаря в целях финансирования примерно пятнадцати стипендий для участников симпозиумов Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли включить в расходы на проведение этих симпозиумов, частично или полностью, по мере необходимости, добровольные взносы в Программу помощи в области преподавания, изучения, распространения и более широкого признания международного права Организации Объединенных Наций, которые конкретно не предусмотрены донорами для некоторых других видов деятельности в рамках этой Программы;

/...

10. выражает уверенность, что Генеральный секретарь, осуществляя перевод Отделения по праву международной торговли в Вену в соответствии с резолюцией 31/194 Генеральной Ассамблеи от 22 декабря 1976 года, обеспечит условия и материальную базу для эффективного осуществления его функций;

11. просит Генерального секретаря предоставить Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли отчеты о прениях на тридцать третьей сессии Генеральной Ассамблеи по докладу Комиссии о работе ее одиннадцатой сессии.

/...

ПРОЕКТ РЕЗОЛЮЦИИ II

Конференция Организации Объединенных Наций по
международной купле-продаже товаров

Генеральная Ассамблея,

ссылаясь на свою резолюцию 2205 (XXI) от 17 декабря 1966 года, в соответствии с которой она учредила Комиссию Организации Объединенных Наций по праву международной торговли и определила цели и круг полномочий Комиссии,

ссылаясь также на свою резолюцию 32/145 от 16 декабря 1977 года, в соответствии с которой она отложила до своей тридцать третьей сессии решение о надлежащем времени созыва конференции полномочных представителей по международной купле-продаже товаров и о круге полномочий такой конференции,

рассмотрев главу II доклада Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли о работе ее одиннадцатой сессии, в которой содержится текст проекта Конвенции о договорах международной купли-продажи товаров 6/,

отмечая, что эта Комиссия рассмотрела и приняла проект конвенции с учетом замечаний и комментариев, представленных правительствами и международными организациями,

вновь подтверждая свою убежденность в том, что прогрессивное согласование и унификация права международной торговли в целях сокращения или устранения правовых препятствий потоку международной торговли, особенно препятствий, наносящих ущерб развивающимся странам, в значительной степени будут содействовать всеобщему экономическому сотрудничеству между всеми государствами на основе равенства и ликвидации дискриминации в международной торговле и, таким образом, благосостоянию всех народов,

6/ Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, тридцать третья сессия, Дополнение № 17 (A/33/17).

будучи убеждена, что принятие конвенции о договорах международной купли-продажи товаров, в которой будут учтены различные социальные, экономические и правовые системы государств и устранены имеющиеся неопределенности и неясности в отношении прав и обязанностей покупателей и продавцов, будет значительно способствовать гармоничному развитию международной торговли,

1. выражает признательность Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли за проделанную ценную работу по подготовке проекта конвенции о договорах международной купли-продажи товаров;

2. постановляет созвать международную конференцию полномочных представителей в 1980 году в месте нахождения Отделения права международной торговли или в любом другом удобном месте, в отношении которого Генеральный секретарь может получить приглашение для рассмотрения проекта конвенции о договорах международной купли-продажи товаров, подготовленного Комиссией Организации Объединенных Наций по праву международной торговли, и закрепления результатов работы в международной конвенции и других документах, которые она может счесть необходимыми;

3. постановляет также, что Конференция Организации Объединенных Наций по договорам международной купли-продажи товаров должна рассмотреть вопрос о целесообразности подготовки протокола к Конвенции об исковой давности в международной купле-продаже товаров, принятой в Нью-Йорке в 1974 году, который привел бы положения этой Конвенции в соответствие с положениями конвенции о договорах международной купли-продажи товаров в том виде, в каком она может быть принята Конференцией;

4. передает на рассмотрение Конференции проект конвенции о договорах международной купли-продажи товаров, одобренный Комиссией Организации Объединенных Наций по праву международной торговли, вместе с проектами положений, касающихся осуществления, оговорок и других заключительных положений, которые будут подготовлены Генеральным секретарем;

5. просит Генерального секретаря:

а) распространить проект конвенции о договорах международной купли-продажи товаров вместе с комментариями и проектами положений, касающихся осуществления, оговорок и других заключительных положений, которые будут подготовлены Генеральным секретарем, среди правительств и заинтересованных международных организаций с целью получения их замечаний и предложений;

/...

b) созвать конференцию сроком на пять недель в 1980 году с возможностью продления ее еще до одной недели, если это окажется необходимым, в любом из мест, упомянутых в пункте 2 выше;

c) организовать подготовку кратких отчетов о работе пленарных заседаний конференции и заседаний комитетов полного состава, которые могут быть созданы этой конференцией, а также издание официальных отчетов конференции;

d) пригласить все государства принять участие в конференции;

e) пригласить представителей организаций, которые получили постоянные приглашения Генеральной Ассамблеи для участия в качестве наблюдателей в сессиях и в работе всех международных конференций, созываемых под ее эгидой, участвовать в работе конференции в этом качестве в соответствии с резолюциями Генеральной Ассамблеи 3237 (XXIX) от 22 ноября 1974 года и 31/152 от 20 декабря 1976 года;

f) пригласить представителей национально-освободительных движений, признанных Организацией африканского единства в ее регионе, участвовать в работе конференции в качестве наблюдателей в соответствии с резолюцией 3280 (XXIX) Генеральной Ассамблеи от 10 декабря 1974 года;

g) пригласить Совет Организации Объединенных Наций по Намибии принять участие в конференции в соответствии с пунктом 3 резолюции 32/9 E Генеральной Ассамблеи от 4 ноября 1977 года;

h) пригласить специализированные учреждения, Международное агентство по атомной энергии, а также заинтересованные органы Организации Объединенных Наций и заинтересованные международные организации направить своих представителей на эту конференцию в качестве наблюдателей;

i) обратить внимание государств и других участников, которые упоминаются выше в подпунктах d-h, на желательность того, чтобы в числе своих представителей они назначили лиц, имеющих специальную компетенцию в той области, которая будет рассматриваться;

j) представить конференции:

i) Все замечания и предложения, полученные от правительств и заинтересованных международных организаций;

ii) Аналитическую компиляцию таких замечаний и предложений, подготовленную Генеральным секретарем;

/...

iii) Проекты положений, касающихся осуществления, оговорок и других заключительных положений; и

iv) Всю соответствующую документацию и рекомендации, касающиеся методов работы и процедуры;

к) организовать обеспечение соответствующего персонала и средств, необходимых для конференции;

л) обеспечить принятие необходимых мер для эффективного участия в конференции представителей, упомянутых в подпунктах е и ф выше, включая выделение необходимых финансовых ассигнований на оплату их путевых расходов и суточных;

6. постановляет, что языками конференции будут языки, используемые в Генеральной Ассамблее и ее главных комитетах.
